Ministry of Higher Education and Scientific Research

Scientific Supervision and Assessment Committee

Department of Quality Assurance and Academic Accreditation

Accreditation Department

University of Basrah

College of Arts

Department of Translation

Academic Year 2023- 2024

The Academic Program Description

Introduction:

The educational program is a coordinated and organized package of academic courses that include procedures and experiences organized in the form of academic vocabulary, the main purpose of which is to build and refine the skills of graduates, making them qualified to meet the requirements of the labor market. It is reviewed and evaluated annually through internal or external audit procedures and programs such as the external examiner program.

The description of the academic program provides a summary of the main features of the program and its courses, indicating the skills that Students' are working to acquire based on the objectives of the academic program. The importance of this description is evident because it represents the cornerstone of obtaining program accreditation, and the teaching staff participates in writing it under the supervision of the scientific committees in the scientific departments.

This guide, in its second edition, includes a description of the academic program after updating the vocabulary and paragraphs of the previous guide in light of the latest developments in the Educating al system in Iraq, which included a description of the program in its traditional form (annual, quarterly), in addition to adopting the description of the academic program that circulated due to the letter of the Department of Studies, T M 3/2906 on 5/3/2023, for the programs that adopt the Bologna Process as a basis for their work.

In this area, we can only emphasize the importance of writing descriptions of academic programs and courses to ensure the smooth conduct of the Educating al process.

Concepts and terminology:

Description of the academic program: The academic program description provides a summary of its vision, mission, and objectives, including an accurate description of the targeted learning outcomes according to specific learning strategies.

Course Description: It provides a necessary summary of the most important characteristics of the course and the learning outcomes that the student is expected to achieve, demonstrating whether he has made the most of the learning opportunities available. It is derived from the program description.

Program vision: An ambitious picture for the future of the academic program to be an advanced, inspiring, motivating, realistic, and applicable program.

Program message: It briefly explains the objectives and activities necessary to achieve them, and also identifies the program's development paths and directions.

Program Goals: They are statements that describe what the academic program intends to achieve within a specific period and are measurable and observable.

Curriculum structure: All courses/study subjects included in the academic program according to the approved learning system (semester, annual, Bologna track), whether it is a requirement (ministry, university, college, or scientific department), along with the number of study units.

Learning Outcomes: A compatible set of knowledge, skills, and values that the student has acquired after completing the academic program. The learning outcomes for each course must be determined in a way that achieves the program objectives.

Teaching and learning strategies: They are the strategies used by the faculty member to develop the student's teaching and learning, and they are plans that are followed to reach the learning goals. That is, it describes all curricular and extracurricular activities to achieve the learning outcomes of the program.

وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: جامعة .... البصرة .....

الكلية/ المعهد: كلية .....الاداب.............

القسم العلمي: قسم ......الترجمة.........

اسم البرنامج الأكاديمي او المهني: بكالوريوس .....دراسات الترجمة.

اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في دراسات الترجمة ....

النظام الدراسي: سنوي

تاريخ اعداد الوصف: 5/10/2023

تاريخ ملء الملف: ٢٠٢٤/٠٢/١٤

التوقيع:

اسم رئيس القسم:ا.د. جاسم خليفة سلطان

التاريخ: ١٤ / ٨ / ٢٠٢٤

التوقيع:

اسم المعاون العلمي: ا.د. حيدر عبد الرضا حسن التميمي

التاريخ: ٢ / ٨ / ٢٠٢٤

دقق الملف من قبل شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ

التوقيع

ا.د. بناة عبد الكريم عبد الله

مصادقة السيد العميد

ا.د. ماجد عبد الحميد عبد الكعبي

٣

1. Vision of the program

The Department of Translation seeks prepare graduates who are capable of working as translators in national and international corporations. It also attempts to raise the applied scientific level in applied scientific research through studies of language and translation, that is, by relying on the senses, or using intuition and verifying the validity of those assumptions using modern technology or equipment to achieve the best scientific results to compete globally in completing scientific research.

2. Program message

1-Achieving quality and excellence in education, scientific research, and service the society, is done by developing the student's personality, making him capable of innovation and learning.

2. Provide advanced teaching programs that help the student achieve his academic and personal ambitions at the bachelor's and postgraduate levels and make him capable of competition regionally and globally.

3. Work on keeping pace with scientific progress in the field of addressing natural and human problems facing humanity in the world in general and locally in particular conducting sound scientific research and holding seminars, conferences, and workshops.

4. Prepare scientific studies that help in making political, planning, and development decisions and achieving social justice.

3. Objectives of the academic program

1. Preparation of a specialized translators capable of understanding linguistic and cultural problems.

2. Enabling Students' to know the nature of translational phenomena (machine and human) in terms of their characteristics and spatial variation and to interpret them based on their spatial relationships with other phenomena.

3. Generation preparation in humanities majors must have the ability and competence to work within the fields of specialization in government and private departments and companies.

4. Program accreditation

nothing

5. Other external influences
nothing

6. Program structure			
comments*	Study unit	Number of courses	Program structure
Basic	105	38	Course requirements
		Yes	College requirements
		Yes	Department requirements
		nothing	summer training
		nothing	Other

*Notes may include whether the course is core or elective

7. Program description

Credit hours		The name of the course or courses	Year/level
practical	theoretical		
	3	An Introduction To Translation	The first
	2	Conversation	
	3	English Grammar	
	3	Comprehension And Precis Writing	
	2	Phonetics	
	2	An Introduction To English Literature	
	2	Arabic Grammar	
	2	Computer	
	1	Hume Rights And Democracy	
	3	Translation Into English	the second
	3	Translation Into Arabic	
	3	Sight Translation	
	2	Computer	
	2	Conversation Skills	
	3	English Grammar	
	2	Novel	
	2	Advanced Arabic Grammar	
	2	Foreign Language	
	1	Baath Crimes	

	3	Consecutive Interpreting	Third
	3	Specialized Translation	
،	2	Diplomatic And Political Translation	
	3	Contrastive Grammar	
	2	Drama	
	3	Linguistics	
	2	Audio-Visual Translation	
	2	Business And Administration Translation	
	2	Research Methods	
	3	Translation theories	Fourth
	3	Simultaneous interpreting	
	3	Literary Translation	
	2	Media Translation	
	2	Scientific Translation	
	2	Semantics	
	2	Legal Translation	
	1	Research writing	
	2	Audio-Visual Translation	
	2	Contrastive Grammar	

8. Outputs of Learning expected for the program

Acknowledge:

A1. Preparation of a cadre of graduates qualified to work in Institutions Educational and others.

A2. Consolidating educational and scientific principles in a way that contributes to the development of society and raising its status and pride in it.

A3. Knowledge of the important and basic sources of modern language and cultural thought.

A4. Providing Students' with science and applied knowledge that serve society and contribute to solving problems.

B -Skills:

B 1. Preparing researchers and educators capable of bringing about educational and scientific change in society.

B2. Performance skills Inside the lesson.
B3.Social skills by opening a group dialogue among Students' .
B4.Creative skills in confronting societal problems.

C. the Value :

C1. Following successful scientific approaches and methods in teaching and creating knowledge of the principles of translation.

C 2. Applying the principles of education in a way that achieves scientific and educational benefits to advance society

C3. Disseminating and consolidating the theoretical and applied aspects in a way that raises the advancement of society.

C4. Self-evaluation processes for Students' .

9. Teaching and learning strategies
1. Explaining scientific material using modern teaching methods.
2. Recording the ideas and discussions presented during the lecture.
3. Relying on other sources of information (library, Internet, field study)

| 10. Evaluation methods |
|---|
| 1. Theoretical and practical tests. |
| 2. Preparing reports on machine and human translation. |
| 3. Final exam. |

11. Education/ institution					
Faculty members					
Preparing the teaching staff		Special requirements/ski lls	Specialization		Scientific rank
lecturer	Permane nt	If any	private	general	
	√				Prof. Dr. Jasim Khalifah Sultan Al-Maryani
	√				Prof. Dr. Kadhim Khalaf Al-Ali
	√				Prof. Zainab Sami Haual Saadoun Al-Nasri
	√				Prof. Fatima Hussein Aziz
	√				Asst. Prof. Dr. Abdul Salam Abdul Majeed Saif Al-Din Khanjar Al-ugaili

	√				Asst. Prof. Dr. Jawad Kadhim Jaber Muhammad Al-Maaraj
	√				Asst. Prof. Dr. Muhammad Abdel-Zahra 'ribi Hussein Al-Hussein
	√				Asst. Prof. Dr. Iman Ali Ahmed Ali Al-Rashed
	√				Asst. Prof.Dr. Dhahir Ja'far Khazal Khamama
	√				Dr. Afanin Abdel Wahed Yaqoub
	√				Dr. Rafid Abdel-Hussein Khalaf Odeh
	√				Dr. Miqdad Abdel Imam Abboud Muhammad
	√				Dr. Ruqaya Sabeih Khalaf Saddam Al-Taie
	√				Lect. Ahmed Falih Rabie'
	√				Lect. Salwa Adnan Halim Khalil
	√				Lect. Israa Mahmoud Salman Ahmed Al-Salman
	√				Lect. Nadia Odeh Sultan Odeh Al Khafaji
	√				Lect. Ammar Fouad Mishari Matar
	√				Lect. Ahmed Fakher Majeed Ali Mal Allah
	√				Asst. Lect. Nadia Abdel Redha sakran
	√				Asst. Lect. Kamel Mu'la Kafi Al Darraji
	√				Asst. Lect. Amani Nouri Sa'eed
	√				Asst. Lect. Nada Dhiaa Lazim Ali
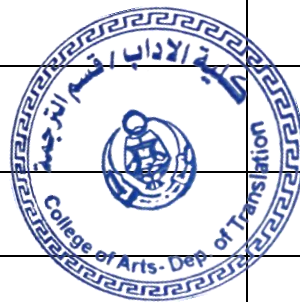
	√				Asst. Lect. Tayseer Abdul Latif Ayoub
	√				Asst. Lect. Lamya Rasheed Majid
	√				Asst. Lect. Muhammad Hamoud L'aib
	√				Asst. Lect. Istabraq Ali Mahdi
	√				Asst. Lect. Yasmine Kadhim Khalaf
	√				Asst. Lect. Shahad Rahim Maktuf
	√				Asst. Lect. Abdul Jaleel Kathban Mahdi

Professional development
Orienting new faculty members
1. Involving new faculty members in workshops and courses, each according to specialization, to develop their capabilities.   2. Integrate them in department committees.   3. Recruit them in training programs to develop their skills.
Professional development for faculty members
1. Evaluation of the faculty member by the department head.   2. Evaluation of the faculty member by Students'.   3. Self-evaluation of the faculty member.   4. The evaluation process is carried out in coordination with the College's Quality Division and under the supervision of the University's Quality Department.

12. Acceptance standard
Academic average (Central admission from the Ministry of Higher Education and Scientific Research) By college standards! For its goals take into account the department's capacity.

13. The most important sources of information about the program
1. Course of Study (Prescribed methodological books and auxiliary books) 2. Libraries. 3. Internet unit. 4. Field work.

14. Program development plan

1- Forming a committee whose mission is to follow up on the program, review it, and review everything new about it.

2. Follow up on the implementation of the program in the department and in coordination with the Quality Division in the college and university.

3. There should be a periodic review of the program every four years.

4. Finding the best ways to develop academic subjects by surveying the opinions of faculty members and Students' .